

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 27 (1965)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Avant-propos de la rédaction  
**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Avant-propos de la Rédaction**

Le tracteur agricole est un véhicule qui, vu les gros efforts de traction qu'on exige de lui, ne peut être équipé d'une suspension. Privé d'un tel dispositif élastique, il faut que ce précieux auxiliaire mécanique roule et travaille constamment dans toutes les conditions de terrain possibles et imaginables. Il n'est pas rare, chez nous, que l'on soit obligé de rouler avec le tracteur des journées entières en position inclinée. Ces conditions défavorables ont pour conséquence que le conducteur de tracteur souffre tôt ou tard de troubles physiques qui, à la longue, peuvent même dégénérer en infirmités. Etant donné l'augmentation constante du parc suisse des tracteurs agricoles, et probablement aussi parce que l'on conduit maintenant ces machines dès l'adolescence, le nombre des conducteurs de tracteurs atteints dans leur santé s'accroît dans une telle mesure que cela commence à devenir inquiétant.

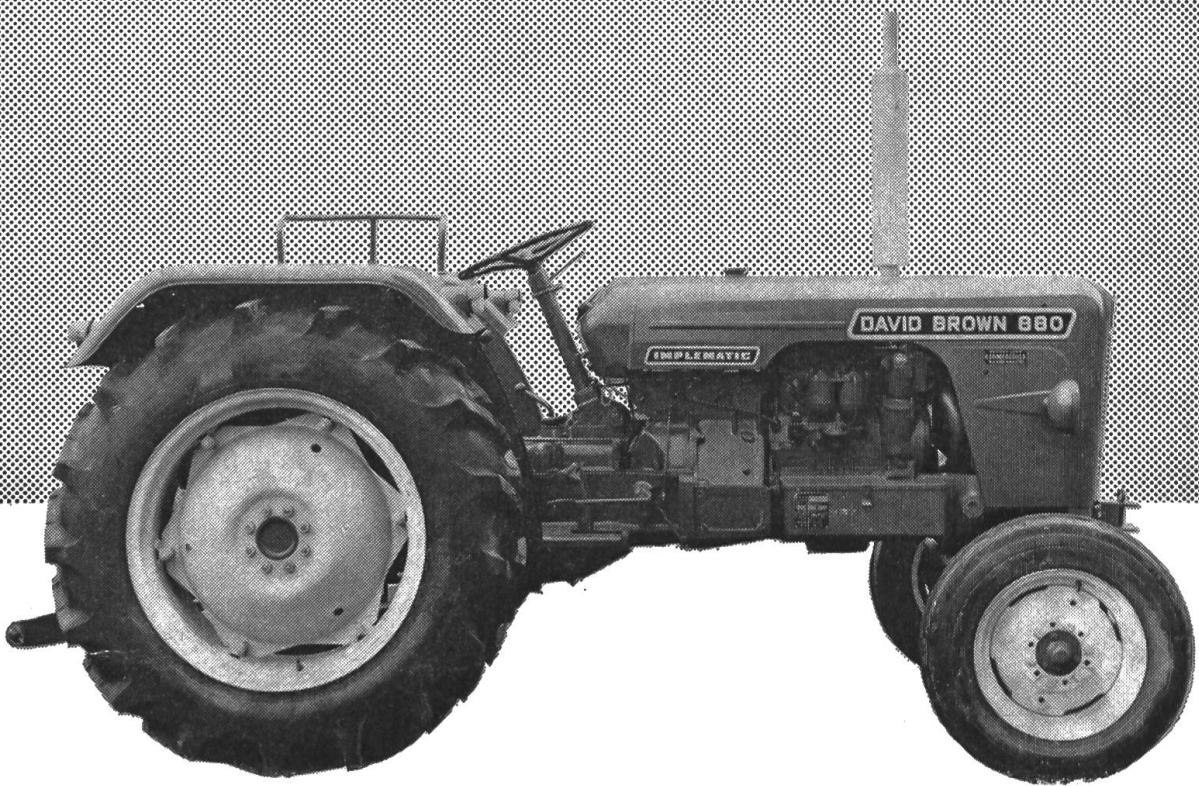
Il y a déjà plus de dix ans que l'attention générale a été attirée ici même sur les insuffisances présentées par les sièges des conducteurs de tracteurs. Depuis lors, nous avons aussi demandé dans ce périodique que l'on réalise de meilleurs sièges. Un article traitant des dommages corporels causés aux conductrices de tracteurs fut également publié dans le no. 3/59.

Certains de nos membres ont insisté à plusieurs reprises pour que nous intervenions auprès des fabricants et importateurs de tracteurs en vue d'obtenir des sièges plus rationnels (l'expression «sièges sanitaires» ne nous plaît guère).

Aussi y a-t-il lieu de se féliciter que le chef de la Section de la prévention des accidents de l'IMA, qui est plein d'initiative, se soit attaqué à son tour à ce problème et ait rassemblé du matériel de documentation sur les sièges de tracteurs. Comme l'IMA ne dispose pas à l'heure actuelle des installations et instruments permettant de procéder à des mesurages, il faudra attendre encore un certain temps pour voir paraître un rapport d'essai à cet égard. Aussi croyons-nous rendre vraiment service aux conducteurs de tracteurs, en particulier à ceux dont la santé a été altérée par un mauvais siège, en publiant ci-après le rapport provisoire établi par Monsieur Rueb. Au nom de tous les conducteurs de tracteurs, nous le remercions sincèrement d'avoir pris cette initiative.

Il est réjouissant et encourageant, d'autre part, de constater que quelques entreprises ont déjà commencé à fabriquer des sièges de tracteurs pouvant être qualifiés de rationnels. Il faut souhaiter que le prix légèrement supérieur de ces sièges n'engagera personne à donner la préférence à un siège meilleur marché mais nuisible pour la santé. Nous recommandons également à tous les propriétaires de tracteurs dont la machine comporte un siège de type ancien de l'échanger contre un siège de structure rationnelle et pourvu de ressorts. La santé est un bien précieux avec lequel on ne devrait pas badiner.

# DAVID BROWN



## Le tracteur sûr à équipement vraiment complet

Des milliers d'utilisateurs dans le monde entier font chaque jour confiance à David Brown, le tracteur des plus exigeants.

David Brown se caractérise par un équipement complet:

Relevage hydraulique 3 points avec contrôle de profondeur, contrôle de hauteur et contrôle de l'adhérence (TCU).

Boîte à 12 vitesses avant, 4 arrières.

Prise de force à vitesses multiples et indépendantes.

Embrayage à main.

Prise hydraulique pour remorque avec pont basculant.

Phare de travail à l'arrière.

3 modèles: 35 CV, 45 CV et 55 CV.

**R. GRUNDER + CIE SA**

HENNIEZ Tél. (037) 64183

MEYRIN Tél. (022) 414933